



Responsabilités des producteurs par rapport à la Verantwortung der Hersteller nach der

« loi modifiée du 19 décembre 2008 relative aux piles et accumulateurs ainsi qu'aux déchets de piles et accumulateurs »

CHAMPS D'APPLICATION

GELTUNGSBEREICH

La présente loi s'applique à tous les types de piles et d'accumulateurs, quelle que soient leur forme, leur volume, leur poids, leurs matériaux constitutifs ou leur utilisation.

Dieses Gesetz gilt für alle Typen von Batterien und Akkumulatoren, unabhängig von Form, Volumen, Gewicht, stofflicher Zusammensetzung oder Verwendung.

DÉFINITIONS

BEGRIFFSBESTIMMUNGEN

- **pile ou accumulateur**: toute source d'énergie électrique obtenue par transformation directe d'énergie chimique, constituée d'un ou de plusieurs éléments primaires (non rechargeables) ou d'un ou de plusieurs éléments secondaires (rechargeables);

Batterie oder Akkumulator: eine aus einer oder mehreren (nicht wieder aufladbaren) Primärzellen oder aus einer oder mehreren (wieder aufladbaren) Sekundärzellen bestehende Quelle elektrischer Energie, die durch unmittelbare Umwandlung chemischer Energie gewonnen wird;

- **déchets de pile ou d'accumulateur**: toute pile ou tout accumulateur qui constitue un déchet au sens de l'article 4, point (1) de la loi modifiée du 21 mars 2012 relative aux déchets;

Altbatterien und -akkumulatoren: Batterien oder Akkumulatoren, die nach der Begriffsbestimmung in Artikel 4 Punkt 1 des modifizierten Abfallwirtschaftsgesetzes vom 21. März 2012 als Abfall gelten;

- **producteur**: toute personne qui, à titre professionnel, indépendamment de la technique de vente utilisée, y compris les techniques de communication à distance au sens de la réglementation concernant la protection des consommateurs en matière de contrats à distance, met des piles ou des accumulateurs, y compris ceux qui sont intégrés dans des appareils ou des véhicules, sur le marché luxembourgeois pour la première fois;

Hersteller: eine Person, die unabhängig von der Verkaufstechnik, einschließlich der Fernkommunikationstechnik im Sinne der Richtlinie über den Verbraucherschutz bei Vertragsabschlüssen im Fernabsatz, Batterien oder Akkumulatoren, einschließlich in

Geräte oder Fahrzeuge eingebaute Batterien oder Akkumulatoren, erstmals in Luxemburg gewerblich in Verkehr bring;

Est assimilée au producteur toute personne qui est établie dans un autre Etat et qui à titre commercial, fournit des piles ou accumulateurs, y compris ceux qui sont intégrés dans des appareils ou des véhicules, directement à un utilisateur au Luxembourg

Wird dem Hersteller gleichgesetzt, jede Person aus einem anderen Mitgliedsstaat oder Drittland welche Batterien oder Akkumulatoren, einschließlich in Geräte oder Fahrzeuge eingebaute Batterien oder Akkumulatoren gewerblich an einen Endnutzer in Luxemburg auf direktem Weg anbietet.

RESPONSABILITÉS DES DISTRIBUTEURS

VERPFLICHTUNGEN DER VERTREIBER

- Les distributeurs, lorsqu'ils fournissent des piles ou des accumulateurs portables, sont tenus de reprendre gratuitement les déchets de piles ou d'accumulateurs portables ;
Die Vertreiber sind verpflichtet, wenn sie Gerätebatterien oder -akkumulatoren liefern, Geräte-Alt-batterien oder -akkumulatoren kostenlos zurückzunehmen;
- Les distributeurs informent les utilisateurs finals de la possibilité de se débarrasser des déchets de piles ou d'accumulateurs portables dans les points de vente.
Die Vertreiber informieren an ihren Verkaufsstellen die Endnutzer über die Möglichkeit der Entsorgung von Geräte-Alt-batterien oder -akkumulatoren.

RESPONSABILITÉS DES PRODUCTEURS

VERPFLICHTUNGEN DER HERSTELLER

- Les producteurs, sur base individuelle ou collective, peuvent organiser et exploiter des systèmes de collecte alternatifs ou complémentaires aux infrastructures publiques, sous réserve que ces systèmes garantissent la même couverture territoriale et au moins la même fréquence de collecte. Les systèmes de collecte et de reprise ne doivent pas entraîner de frais pour l'utilisateur final, lorsqu'il se défait de piles ou d'accumulateurs portables ni d'obligation d'acheter de nouvelles piles ou de nouveaux accumulateurs.
Die Hersteller oder in ihrem Namen tätige Dritte können alternative oder zusätzliche Sammelsysteme zu den öffentlichen Sammlungen einrichten und betreiben sofern diese dieselbe territoriale Fläche abdecken sowie dieselbe Sammelfrequenz haben. Es dürfen keine Kosten für die Endnutzer verursacht werden, wenn diese sich der Geräte-Alt-batterien und -akkumulatoren entledigen, und auch keine Verpflichtung zum Kauf einer neuen Batterie oder eines neuen Akkumulators auslösen.
- Les producteurs ou les tiers agissant pour leur compte, sur une base individuelle ou collective, mettent en place ou assurent la disponibilité de systèmes utilisant les meilleures techniques disponibles, en termes de protection de la santé et de l'environnement, afin d'assurer le traitement et le recyclage des déchets de piles et d'accumulateurs.

Die Hersteller oder in ihrem Namen tätige Dritte richten Systeme ein für die Behandlung und das Recycling von Altbatterien und -akkumulatoren und hierbei die besten verfügbaren Techniken im Sinne des Schutzes der Gesundheit und der Umwelt einsetzen.

- Les producteurs, individuellement ou collectivement, ou les tiers agissant pour leur compte, assurent le financement de tous les coûts nets induits par les opérations de collecte, de traitement et de recyclage de tous les déchets de piles et d'accumulateurs portables, industriels et automobiles collectés. Les producteurs ou les tiers agissant pour leur compte financent tous les coûts nets découlant des campagnes d'information qu'ils ont commandées à destination du public sur la collecte, le traitement et le recyclage de tous les déchets de piles et d'accumulateurs portables.

Die Hersteller oder in ihrem Namen tätige Dritte übernehmen alle Nettokosten, die durch die Sammlung, Behandlung und Recycling aller gesammelter Geräte-Altbatterien und -akkumulatoren sowie auch aller Industrie- und Fahrzeug- Altbatterien und -akkumulatoren entstehen. Die Hersteller oder in ihrem Namen tätige Dritte übernehmen alle Nettokosten von Kampagnen die Sie beauftragt haben, zur Aufklärung der Öffentlichkeit über die Sammlung, die Behandlung und das Recycling sämtlicher Geräte-Altbatterien und -akkumulatoren.

- Les utilisateurs des piles et accumulateurs obtiennent de la part respectivement des producteurs, des distributeurs et de l'administration des informations sur:
 - a) les effets potentiels des substances utilisées dans les piles et les accumulateurs sur l'environnement et la santé humaine;
 - b) l'intérêt de ne pas éliminer les déchets de piles et d'accumulateurs comme des déchets ménagers non triés et de prendre part à leur collecte séparée de manière à en faciliter le traitement et le recyclage;
 - c) les systèmes de collecte et de recyclage mis à leur disposition;
 - d) le rôle qu'ils ont à jouer dans le recyclage des déchets de piles et d'accumulateurs;
 - e) la signification du symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix et des symboles chimiques Hg, Cd et Pb.

Die Nutzer von Batterien und Akkumulatoren erhalten die nötigen Informationen von den Herstellern, den Vertreibern sowie von der zuständigen Verwaltung über:

- a) *die möglichen Auswirkungen der in Batterien und Akkumulatoren enthaltenen Stoffe auf die Umwelt und auf die menschliche Gesundheit,*
- b) *den Umstand, dass es wünschenswert ist, Altbatterien und -akkumulatoren nicht als unsortierten Siedlungsabfall zu beseitigen, sondern sich an ihrer getrennten Sammlung zu beteiligen, um die Behandlung und das Recycling zu erleichtern,*
- c) *die ihnen zur Verfügung stehenden Rücknahme- und Recyclingsysteme,*
- d) *ihren Beitrag zum Recycling von Altbatterien und -akkumulatoren,*
- e) *die Bedeutung des Symbols der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern und der chemischen Zeichen Hg, Cd und Pb*

SYSTÈME INDIVIDUEL OU COLLECTIF

INDIVIDUELLES ODER KOLLEKTIVES SYSTEM

- Le producteur peut assumer ses responsabilités sur une base individuelle. Le producteur est tenu de requérir un enregistrement auprès du Ministre. A cette fin le producteur informe l'Administration de l'environnement sur les modalités respectives de reprise et de collecte sélective, de traitement, de valorisation et de financement.

Der Hersteller kann seine Verpflichtungen individuell wahrnehmen. Der Hersteller muss sich beim Minister registrieren. Der Hersteller muss der Umweltverwaltung mitteilen unter welchen Bestimmungen die getrennte Sammlung, die Behandlung, die Verwertung sowie die Finanzierung stattfinden.

- Le producteur a également la possibilité d'adhérer à un système collectif qui prend alors en charge l'exécution des obligations qui lui incombent en vertu de la loi. Pour l'instant seule l'A.S.B.L. ECOBATTERIEN est agréée par le Ministre de l'Environnement pour endosser les obligations de ses membres (www.ecobatterien.lu). L'organisme agréé enregistre ses membres auprès du Ministre.

Die Verpflichtungen der Hersteller können auch vom einem kollektiven System wahrgenommen werden. Zurzeit ist nur Ecobatterien asbl vom Umweltminister dazu befähigt für seine Mitglieder deren Verpflichtungen zu übernehmen. Ecobatterien asbl registriert seine Mitglieder beim Minister.

http://www.aev.etat.lu/appFlow/e_RA-v20171009/waste_annual_report.php?P_LANGUAGE=fr

RENSEIGNEMENTS

AUSKÜNFTE

Pour toute question relative aux piles et accumulateurs ainsi qu'aux déchets de piles et accumulateurs, vous pouvez contacter:

Für weitere Fragen bezüglich Batterien und Akkumulatoren sowie Altbatterien und Altakkumulatoren können Sie folgende Stellen kontaktieren:

Ecobatterien asbl
Tél: 26098732
info@ecobatterien.lu

Administration de l'environnement
Service concepts et stratégies
Tél: 405656-1
batt@aeV.etat.lu